

**ОДИНЦОВСКИЙ ФИЛИАЛ ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО
АВТОНОМНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО
ОБРАЗОВАНИЯ «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ)
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ»**

УТВЕРЖДЕНО:
Ученым советом
МГИМО МИД России
«30» мая 2017 г.
Протокол № 40/17

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА
МАГИСТРАТУРЫ**

Направление подготовки

45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки

Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права

Квалификация - магистр

Форма обучения - очная

Москва 2017

СОДЕРЖАНИЕ

1. 1. Общие положения.
2. 1.1. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
3. 1.2. Нормативные документы для разработки основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
4. 1.3. Квалификация, присваиваемая выпускникам.
5. 1.4. Требования к абитуриенту.
6. 2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника
7. 2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры
8. 2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры
9. 2.3. Вид (виды) профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники.
10. 2.4. Направленность (профиль) образовательной программы.
11. 3. Планируемые результаты основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
12. 3.1. Выпускник, освоивший программу магистратуры, обладает следующими *общекультурными компетенциями (ОК)*:
13. 3.2. Выпускник, освоивший программу магистратуры, обладает следующими *общепрофессиональными компетенциями (ОПК)*:
14. 3.3. Выпускник, освоивший программу магистратуры, с присвоением квалификации «бакалавр» обладает *профессиональными компетенциями (ПК)*, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:
15. 3.4. Выпускник программы магистратуры с присвоением квалификации «бакалавр» должен обладать следующими *дополнительными профессиональными компетенциями* с учетом профиля подготовки бакалавров, а также в соответствии со спецификой МГИМО МИД России:
16. 4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
17. 4.1. Годовой календарный учебный график

18. 4.2. Учебный план
19. 5. Ресурсное обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
20. 5.1. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
21. 5.2. Учебно-методическое и методическое и библиотечно-информационное обеспечение учебного процесса
22. 5.3. Материально-техническое обеспечение
23. 6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных компетенции выпускников
24. 7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися по программе магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права».
25. Учебный план (Приложение №1)
26. Календарный учебный график (Приложение №2)
27. Рабочие программы дисциплин (модулей) (Приложение №3)
28. Программы практик (Приложение №4)
29. Фонды оценочных средств для итоговой аттестации (Приложение №5)

1. Общие положения

1.1. Общая характеристика основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования - программа магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права» реализуется в Одинцовском филиале МГИМО МИД России, разработана на основе образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Программа регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин, программы практик, фонды оценочных средств для итоговой аттестации, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

Цель (миссия) основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»:

- подготовить выпускников, обладающих как фундаментальным общелингвистическим образованием, так и глубокой практической подготовкой в специализированных областях перевода, востребованных на мировом уровне;
- сформировать у обучающихся системное видение актуальных проблем и тенденций развития современной лингвистики на основе фундаментальных теоретических и прикладных отечественных и зарубежных исследований;
- углубить теоретическую и практическую подготовку обучающихся в области методологии лингвистических исследований, перевода и

межкультурной коммуникации;

-подготовить выпускников, владеющих несколькими иностранными языками на профессиональном уровне, а также углубленными современными лингвистическими знаниями, умениями и навыками в научно-исследовательской, переводческой и консультативной деятельности;

-подготовить высококвалифицированных переводчиков-экспертов международного уровня, специализирующихся в области экономики, управления и права, для отечественных, зарубежных и международных компаний, а также для государственных и муниципальных органов;

- осуществить подготовку лингвистов-экспертов и переводчиков-консультантов, умеющих не только осуществлять перевод, но и решать разнообразные профессиональные задачи, связанные с обеспечением эффективной межкультурной коммуникации, в том числе в различных профессиональных сферах (в области экономики, юриспруденции, управления и т.д.);

-выработать у обучающихся способность к творческому решению возникающих проблем в практике перевода и межкультурной коммуникации на международном уровне;

-сформировать у обучающихся чувство высокой социальной и моральной ответственности за свои действия как активных граждан нашего общества, умеющих выступать посредниками между представителями различных лингвокультур на международном уровне;

-сконцентрировать внимание обучающихся на эффективное применение полученных знаний, выработанных умений и навыков в их будущей практической деятельности.

Обучение по программам магистратуры с присвоением квалификации «бакалавр» в Одинцовском филиале МГИМО МИД России осуществляется в очной форме обучения. Объем программы магистратуры составляет 120 зачетных единиц (далее - з.е.), вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры с использованием сетевой формы, реализации программы

магистратуры по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.

Срок получения образования по программе магистратуры данного направления подготовки для очной формы обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, независимо от применяемых образовательных технологий, составляет 2 года.

Объем программы магистратуры при очной форме обучения, реализуемый за один учебный год, составляет 60 з.е.

Срок получения образования по программе магистратуры при обучении по индивидуальному учебному плану вне зависимости от формы обучения составляет не более срока получения образования, установленного для соответствующей формы обучения, а при обучении по индивидуальному учебному плану лиц с ограниченными возможностями здоровья может быть увеличен по их желанию не более чем на полгода по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения. Объем программы магистратуры за один учебный год при обучении по индивидуальному учебному плану вне зависимости от формы обучения не может составлять более 75 з.е.

1.2. Нормативные документы для разработки основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

Нормативно-правовую базу разработки основной профессиональной образовательной программы составляют:

- Федеральный закон от 29 декабря 2012г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 декабря 2013г. № 1367 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры» (в ред. Приказа Минобрнауки России от 15.01.2015 №7);

- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации от 29

июня 2015г. № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;

- Образовательный стандарт высшего образования МГИМО МИД России (утвержден решением Ученого совета МГИМО МИД России от 27 сентября 2016 года № 34/16), уровень высшего образования магистратура, по направлению подготовки 45.04.02«Лингвистика», квалификация «магистр»;

- Устав Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации».

- Положение об Одинцовском филиале государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утверждено Ученым Советом МГИМО МИД России от 17 ноября 2015 года, протокол № 27/15.

1.3. Квалификация, присваиваемая выпускникам

Выпускникам, успешно прошедшим обучение по образовательному стандарту высшего образования МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02«Лингвистика» присваивается квалификация «**магистр**».

1.4. Требования к абитуриенту

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании различных уровней (диплом бакалавра, специалиста или магистра);

Документы об образовании, выданные за рубежом, должны быть признаны (нострифицированы) в установленном порядке.

Дополнительные требования к абитуриенту определяются Правилами приема МГИМО МИД России.

2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника

2.1. Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает:

- лингвистическое образование;
- межкультурную коммуникацию;

- теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

2.2. Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, являются:

- теория изучаемых иностранных языков;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- теоретическая и прикладная лингвистика.

2.3. Вид (виды) профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники

Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»:

- лингводидактическая;
- лингвокультурологическая деятельность;
- переводческая;
- консультативно-коммуникативная;
- научно-исследовательская.

При разработке и реализации программы магистратуры Одинцовский филиал МГИМО МИД России ориентируется на конкретные виды профессиональной деятельности, к которым готовится бакалавр, исходя из потребностей рынка труда, научно-исследовательских и материально-технических ресурсов Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

2.4. Направленность (профиль) образовательной программы

Профиль образовательной программы - «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»:

3. Планируемые результаты основной профессиональной образовательной программы высшего образования - программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в

сфере экономики, управления и права».

В результате освоения программы магистратуры у выпускника формируются общекультурные, общепрофессиональные, профессиональные и дополнительные профессиональные компетенции.

3.1. Выпускник, освоивший программу магистратуры, обладает следующими *общекультурными компетенциями (ОК)*:

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);
- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);
- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);
- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);
- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);
- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);
- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи (ОК-8);
- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);
- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);
- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны (ОК-11);
- готовностью использовать действующее законодательство (ОК-12); демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

3.2. Выпускник, освоивший программу магистратуры, обладает следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей

функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);

- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);

- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);
- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);
- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);
- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);
- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);
- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);
- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);
- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);
- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);
- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);
- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);
- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);
- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);
- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);
- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);
- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

3.3. Выпускник, освоивший программу магистратуры, с присвоением квалификации «бакалавр» обладает *профессиональными компетенциями (ПК)*, соответствующими видам профессиональной деятельности, на которые ориентирована программа магистратуры:

лингводидактическая деятельность:

- владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков (ПК-1);
- способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся (ПК-2);
- владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения (ПК-3);
- способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование (ПК-4);

лингвокультурологическая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-5);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-6);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-7);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-8);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-9);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-10);
- владением этикой устного перевода на жестовый язык (ПК-11);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-12);
- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-13);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-14);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях

межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций) (ПК-15);

переводческая деятельность:

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);
- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);
- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);
- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);
- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);
- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);
- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владением этикой устного перевода (ПК-23);
- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

консультативно-коммуникативная деятельность:

- способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия (ПК-25);
- способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия (ПК-26);
- способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций и т.д.) (ПК-27);

научно-исследовательская деятельность:

- готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач (ПК-32);

- способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-33);
- владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации (ПК-34);
- владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля (ПК-35);
- способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-36);
- владением основами современной информационной и библиографической культуры (ПК-37).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса при реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

4.1. Годовой календарный учебный график

Годовой календарный учебный график - документ, определяющий чередование учебной нагрузки и времени отдыха (каникул) по календарным неделям учебного года.

Годовой календарный учебный график по основной профессиональной образовательной программе «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права» представлен в Приложении.

4.2. Учебный план

Учебный план программы магистратуры состоит из следующих блоков:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», который включает дисциплины (модули), относящиеся к базовой части программы, и дисциплины (модули), относящиеся к ее вариативной части.

Блок 2 «Практики», который в полном объеме относится к вариативной части программы.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация», который в полном объеме относится к базовой части программы и завершается присвоением квалификации «бакалавр».

Структура программы магистратуры «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

<i>Структура программы магистратуры</i>		<i>Объем программы магистратуры в зачетных единицах</i>
Блок 1	Дисциплины (модули)	57-60
	Базовая часть	10-20
	Вариативная часть	40-47
Блок 2	Практики, в том числе НИР	51-57
	Вариативная часть	51-57
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6 - 9
Объем программы магистратуры		120

Дисциплины (модули) «Иностранный язык (основной): интенсивный курс синхронного общественно-политического перевода», «Иностранный язык (основной): интенсивный курс письменного общественно-политического перевода», «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Методология лингвистических исследований» и «Педагогика и психология высшей школы», относящиеся к базовой части программы магистратуры, являются обязательными для освоения обучающимся вне зависимости от направленности (профиля) программы, которую он осваивает. В вариативной части Блока 1. «Дисциплины (модули)» программы магистратуры любой направленности (профиля) предусмотрено обязательное изучение второго иностранного языка.

Дисциплины (модули), относящиеся к вариативной части программы

магистратуры, практики (в том числе НИР) определяют направленность (профиль) программы. Набор дисциплин (модулей) и практик (в том числе НИР), относящихся к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» и Блока 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» программ академической или прикладной магистратуры, организация определяется самостоятельно в объеме, установленном настоящим ОС ВО. После выбора обучающимся направленности (профиля) программы, набор соответствующих дисциплин (модулей), практик (в том числе НИР) становится обязательным для освоения обучающимся.

Научно-исследовательская работа обучающихся направлена на формирование общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями реализации программ магистратуры.

Предусматриваются следующие виды и этапы выполнения и контроля научно-исследовательской работы магистрантов:

- обоснование темы научного исследования, составление библиографии по избранной теме;
- составление историографического обзора рассматриваемой проблемы;
- разработка плана и программы научного исследования, постановка научной проблемы и выдвижение гипотезы;
- написание теоретико-методологического раздела магистерской диссертации;
- проведение научно-исследовательской работы, обоснование гипотезы;
- представление и публичная защита результатов исследования.

В Блок 2 «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» входит производственная, в том числе преддипломная практика.

Типы производственной практики:

- Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;
- НИР.

Способы проведения производственной практики:

– стационарная, проходящая в МГИМО-Университете;

– выездная, проводящаяся на базе внешних предприятий, организаций, учебных заведений, в том числе иностранных.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы – магистерской диссертации – и является обязательной.

Производственная практика проводится в сторонних организациях:

структурах законодательной и исполнительной власти федерального, регионального и местного уровней, международных организациях, государственных корпорациях, российских компаниях, работающих с зарубежными партнерами, представительствах иностранных компаний, работающих в России, консалтинговых агентствах, PR-компаниях, средствах массовой информации, академических, иных научно-исследовательских учреждениях и в образовательных организациях, а также на кафедрах и в лабораториях Университета, обладающих необходимым кадровым и научно-техническим потенциалом. Производственная практика может проводиться в структурных подразделениях организации.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик должен учитывать состояние здоровья и требований по доступности.

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит защита выпускной квалификационной работы (ВКР) в форме магистерской диссертации, включая подготовку к защите и процедуру защиты, а также подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена по иностранному языку и государственного междисциплинарного экзамена. Это предусмотрено соответствующей образовательной программой, утвержденной в установленном порядке и представленной в Приложении.

При разработке программы магистратуры обучающимся обеспечивается возможность освоения дисциплин (модулей) по выбору, в том числе специализированные условия инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья, в объеме не менее 30 процентов вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)». Количество часов, отведенных на занятия лекционного типа, в целом по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» должно составлять не более 30 процентов от общего количества часов аудиторных занятий, отведенных на реализацию этого Блока.

Учебный план, отображающий логическую последовательность освоения циклов и разделов основной профессиональной образовательной программы, обеспечивающих формирование компетенций, представлен в Приложении.

5. Ресурсное обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

5.1. Сведения о профессорско-преподавательском составе, необходимом для реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», профиль «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

Квалификация руководящих и научно-педагогических работников Одинцовского филиала МГИМО МИД России соответствует квалификационным характеристикам, установленным в Едином квалификационном справочнике должностей руководителей, специалистов и служащих, разделе "Квалификационные характеристики должностей руководителей и специалистов высшего профессионального и дополнительного профессионального образования", утвержденном приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 11 января 2011 г. № 1н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 марта 2011 г., регистрационный № 0237) и профессиональным стандартам (при наличии).

Доля штатных научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) составляет не менее 60 процентов от общего количества научно-педагогических работников организации.

Реализация программы магистратуры обеспечивается руководящими и научно-педагогическими работниками Одинцовского филиала МГИМО МИД России, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на условиях гражданско-правового договора.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры,

составляет 87 (не менее 70) процентов.

Доля научно-педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, присвоенную за рубежом и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное за рубежом и признаваемое в Российской Федерации), в общем числе научно-педагогических работников, реализующих программу магистратуры, составляет 80 (не менее 60) процентов.

Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников МГИМО МИД России, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы магистратуры (имеющих стаж работы в данной профессиональной области не менее 3 лет), а также руководителей и ответственных работников государственных и муниципальных органов власти в общем числе работников, реализующих программу магистратуры, составляет 12 (не менее 5) процентов.

5.2. Учебно-методическое и методическое и библиотечно-информационное обеспечение учебного процесса

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа магистратуры «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права» обеспечена учебно-методической документацией и материалами по всем учебным курсам, дисциплинам (модулям). Содержание каждой из учебных дисциплин (курсов, модулей) представлено в сети Интернет на сайте Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

Основная учебная литература, рекомендованная в рабочих программах дисциплин в качестве обязательной, соответствует современным требованиям основной учебной литературы. Основная учебная литература представлена в библиотечном фонде Одинцовского филиала МГИМО МИД России. Собран хрестоматийный материал для самостоятельной работы студентов.

Норматив обеспеченности – 0,25 единиц дополнительной и 0,5 единиц основной литературы выдержан.

Обучающиеся пользуются сетью Интернет, электронными каталогами библиотеки университета с выходом в информационные каталоги Российского центра образовательных ресурсов.

Каждый обучающийся имеет доступ к электронно-библиотечной системе ВУЗа. Кроме того электронно-библиотечная система доступна каждому студенту из любой точки входа в интернет.

Для студентов открыт вход в следующие базы данных и информационным справочным и поисковым системам:

- ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М" ЭБС "Znanium.com"//znanium.com
- ООО "НексМедиа" Университетская б-ка Online"<http://biblioclub.ru/i>
- ООО "Электронное издательство "ЮРАЙТ"" <https://biblio-online.ru/>
- ООО «ИВИС» Универсальная база данных (УБД) периодических изданий «Вестник»
- Некоммерческим партнерством «Национальный Электронно-Информационный Консорциум». <http://search.ebscohost.com/>

Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

5.3. Материально-техническое обеспечение

Одинцовский филиал МГИМО МИД России располагает материально-технической базой, отвечающей задачам профессиональной подготовки студентов при высокой интенсивности учебного процесса, обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки, практической и научно-исследовательской работы обучающихся, предусмотренных учебным планом и соответствующей действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам.

Учебно-практическая база ВУЗа включает в себя комплекс мультимедийных, лингафонных кабинетов, семинарских аудиторий, лекционных залов и компьютерных классов, оснащенных необходимым оборудованием, приборами, аппаратурой, а также программным обеспечением, что позволяет в полной мере реализовать учебный процесс в соответствии с требованиями образовательных стандартов.

На всех используемых в учебном процессе компьютерах установлено программное обеспечение:

- операционная система Windows 7;
- полный пакет Microsoft Office 2010;
- поисковые системы ConsultantPlus и Гарант;

- продукты фирмы Adobe для работы с графикой (Photoshop, Reader, Media Player и т.д.);
- антивирус Касперского 6.0;
- программа для проведения интерактивных занятий LanSchool;
- архиватор WinRAR;
- Microsoft Graphics Suite X4;
- Microsoft Visual Studio 2010.

6. Характеристики среды вуза, обеспечивающие развитие общекультурных компетенций выпускников

Одинцовский филиал МГИМО МИД России располагает всеми необходимыми условиями и возможностями обеспечить общекультурные (социально-личностные) компетенции выпускников.

Воспитательная работа со студентами является важнейшей составляющей качества подготовки выпускников и проводится с целью формирования у каждого студента гражданской позиции, стремлению к сохранению и приумножению нравственных, культурных и общечеловеческих ценностей.

Основными направлениями воспитательной работы со студентами являются: создание социокультурной среды, направленной на творческое саморазвитие и самореализацию личности; привлечение студентов к выполнению исследовательских работ по изучаемым дисциплинам; организация и проведение традиционных мероприятий; досуговая деятельность; социально-психологическая работа со студентами.

Основные направления педагогической, воспитательной и научно-исследовательской деятельности Одинцовского филиала МГИМО МИД России, определяющие концепцию формирования среды Вуза, обеспечивающей развитие социально-личностных компетенций, закреплены в его Уставе Одинцовского филиала МГИМО МИД России. Помимо Ученого совета Одинцовского филиала МГИМО МИД России эти виды деятельности Вуза планируются и проводятся учебно-методическим отделом, студенческим советом, факультетом и кафедрами Одинцовского филиала МГИМО МИД России.

7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися по программе магистратуры «Подготовка переводчиков в сфере экономики, управления и права»

Оценка качества освоения основных образовательных программ, в

соответствии с Положением об академическом рейтинге, включает: текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников. Под качеством подготовки бакалавров понимается освоение студентом знаний, умений, навыков и компетенций, необходимых для решения стоящих перед ним реальных профессиональных задач.

Для аттестации обучающихся созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, включенные в состав рабочих программ. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации включают:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Для каждого результата обучения по дисциплине (модулю) или практике определены показатели и критерии оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования, шкалы и процедуры оценивания.

В рамках реализации данной программы разработаны учебно-методические рекомендации по написанию и защите выпускных квалификационных работ. В помощь выпускникам проводятся консультации и тренинги по написанию и защите магистерских диссертаций. При выполнении магистерской диссертации, обучающиеся показывают свою способность и умение, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи своей профессиональной деятельности, профессионально излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Согласно требованиям Образовательного стандарта МГИМО МИД России по направлению подготовки 45.04.02«Лингвистика» государственная итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствующего уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02«Лингвистика».

Государственная итоговая аттестация включает государственный экзамен по иностранному языку и государственный междисциплинарный экзамен и защиту ВКР в форме магистерской диссертации, позволяющую оценить теоретическую, методическую и практическую подготовку выпускника с учетом качества ее выполнения и защиты.

Требования к содержанию, объему и структуре магистерской диссертации отражены в программе государственной итоговой аттестации по направлению подготовки 45.04.02«Лингвистика».

Председателями комиссий ГЭК всегда назначаются лица, имеющие ученую степень и звание. В состав комиссий входят представители предприятий и организаций, ученые других вузов.

Программа государственной итоговой аттестации представлена в приложении.

Список разработчиков основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры

Одинцовский филиал МГИМО МИД России	д-р филол. наук, доцент	В.А. Иконникова
--	-------------------------	-----------------

Одинцовский филиал МГИМО МИД России	Доцент кафедры русского языка и литературы канд. филол. наук	Н.С. Титова
--	--	-------------

Список экспертов

Московский педагогический государственный университет	Зав. кафедрой грамматики английского языка, д-р филол. наук	М.Я. Блох
--	---	-----------